



Collezione “Cassina iMaestri”

Designed by

Charlotte Perriand, 1952—56

Produced

Cassina, 2014/2019

ITA

Incluso tra i tavoli en forme libre sviluppati tra il 1938 e il 1939, il progetto finale fu concepito nel 1952 per le camere degli studenti della Maison du Mexique alla Cité Universitaire Internationale di Parigi. La struttura concepita per occupare il minor spazio possibile prevedeva la possibilità di affiancare tra loro più pezzi per creare composizioni di forma più ampia e regolare. Nel 1952 l'autrice sostituì le gambe in legno con gambe a sezione triangolare in lamiera piegata. Nel 1956 venne realizzata una versione bassa per la Galerie Steph Simon di Parigi. Lo spessore alto del piano in legno, disponibile sia in massello che in laccato lucido o opaco, trasmette notevole bellezza, mentre i bordi svelano un profilo funzionale alla forma e alla dimensione della mano. Si aggiungono oggi nuove varianti da pranzo che consentono di ospitare 5 o 6 commensali, una versione da bar e due nuove altezze per i tavolini bassi. Sono state inoltre introdotte nuove finiture che accrescono ulteriormente la combinabilità e la funzionalità dei tavoli.

DEU

Gehört zu den Tischen en forme libre, die zwischen 1938 und 1939 entwickelt wurden. Das abschließende Projekt wurde 1952 für die Zimmer der Studenten der Maison du Mexique in der Cité Universitaire Internationale von Paris konzipiert. Die Struktur, die dazu ausgelegt ist, so wenig Platz wie möglich einzunehmen, sah die Möglichkeit vor, mehrere Stücke nebeneinander aufzustellen, um größere und regelmäßige Kompositionen zu schaffen. 1952 ersetzte die Autorin die Holzbeine durch Beine aus gebogenem Blech mit dreieckigem Querschnitt. 1956 wurde eine niedrige Version für die Galerie Steph Simon in Paris geschaffen. Die große Dicke der Holzplatte, die sowohl aus Massivholz als auch mit glänzender oder matter Lackierung verfügbar ist, vermittelt immense Schönheit, während die Ränder ein Profil preisgeben, das perfekt die Form und Größe der Hand hat. Heute werden neue Esstisch- Variante, 5 oder 6 plätzig hinzugefügt, eine Barversion und zwei neue Höhen für die niedrigen Tische. Überdies wurden neue Finish-Lösungen eingeführt, die die Kombinierbarkeit und Funktionalität der Tische noch weiter erhöhen.

ENG

Included as one of the tables en forme libre created between 1938 and 1939, the final design was developed in 1952 for the students' rooms of the Maison du Mexique at the Cité Universitaire Internationale in Paris. With a frame designed to be as compact as possible, the tables could be juxtaposed to create larger, symmetrical units. In 1952, the wooden legs were replaced by triangular-section bent metal. In 1956, the low-level version was created for the Galerie Steph Simon in Paris. The generous depth of the wooden table-top, available in solid wood, as well as with a gloss or matte finish, resonates with rare beauty. Meanwhile, form follows function in the edges form, reflecting the size of the human hand. New dining versions are added for 5 or 6 people, a new bar version and two new heights for the low tables. In addition, a number of new finishes enhance further the potential for these tables to work together and serve new purposes.

FRA

Le projet final, inclus parmi les tables en forme libre développées entre 1938 et 1939, a été conçu en 1952 pour les chambres d'étudiants de la Maison du Mexique dans la Cité Universitaire Internationale de Paris. La structure, conçue pour occuper le moins d'espace possible, prévoyait la possibilité de combiner plusieurs pièces entre elles pour créer des compositions d'une forme plus large et plus régulière. En 1952, l'auteur a remplacé les pieds en bois par des pieds à section triangulaire en tôle pliée. En 1956, une version basse a été réalisée pour la Galerie Steph Simon de Paris. La grande épaisseur du plateau en bois, disponible tant en bois massif que laqué brillant ou mat, transmet une beauté remarquable, tandis que les bords révèlent un profil fonctionnel pour la forme et pour la dimension de la main. Dès maintenant, on a rajouté des nouvelles variantes de tables à manger qui permettent de recevoir 4 ou 5 convives, une version de bar et deux nouvelles hauteurs pour les tables basses. En outre de nouvelles finitions ont été introduites afin d'améliorer davantage la combinabilité et la fonctionnalité des tables.





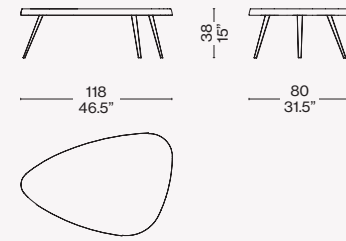
Piano
· Legno massello di rovere
o di noce canaletto, verniciatura
trasparente opaca.
· Laccato opaco nei colori indicati
a listino.
· Laccato lucido nei colori indicati
a listino.
Basamento
· Metallo verniciato nei colori indicati
a listino.
· Piedini in materiale plastico nero.

Top
· Solid oak wood or American walnut
wood, natural matt finishing.
· Top in matt lacquer (colours
as per price-list).
· Top in glossy lacquer (colours
as per price-list).
Legs
· Metal (colours as per
price-list).
· Feet in black plastic material.

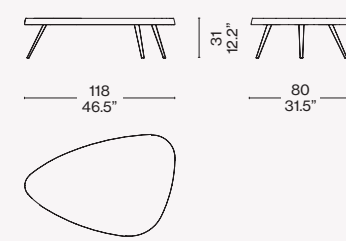
Tischplatte
· Massiveiche oder amerikanischer
nussbaum, matte, transparente
Lackierung.
· Tischplatte mit matter Lackierung in
den Farben laut Preisliste.
· Tischplatte mit Glanzlackierung in
den Farben laut Preisliste.
Untergestell
· Metall, lackiert in den Farben laut
Preisliste.
· Füßchen aus schwarzem
Kunststoffmaterial.

Plateau
· Chêne massif ou en noyer américain
massif, peinture transparente
opaque.
· Plateau laqué mat dans les couleurs
indiquées sur la liste des prix.
· Plateau laqué brillant dans les
couleurs indiquées sur la liste des
prix.
Piètement
· En métal peint dans les couleurs
indiquées sur la liste des prix.
· Embouts en matière plastique noire.

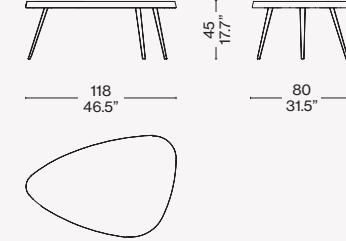
527_1



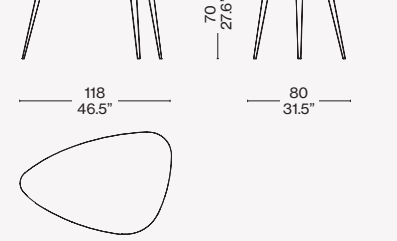
527_3



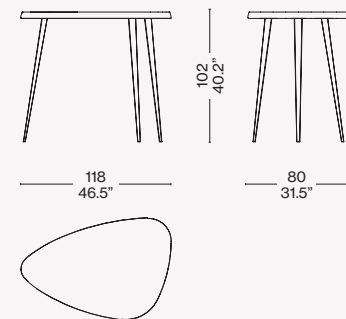
527_4



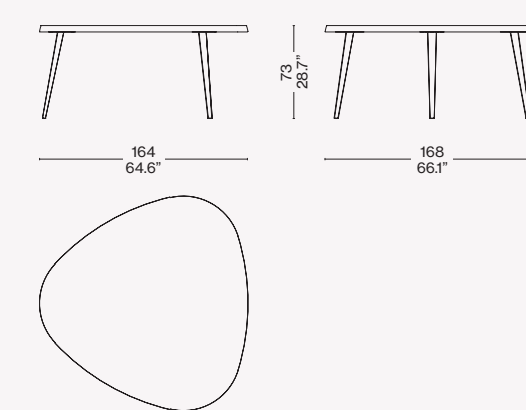
527_2



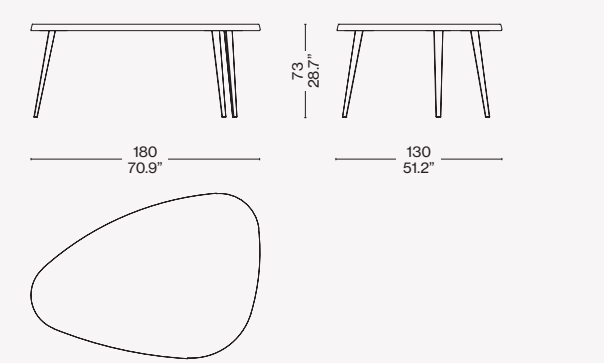
527_5



527_16



527_18



**Finiture/Finishes/
Ausführungen/Finitions**



a

Gambe nero opaco/Mat black legs/
Beine Schwarz Matt/Pieds noir mat
— Rovere naturale/Natural oak/Eiche
natur/Chêne naturel



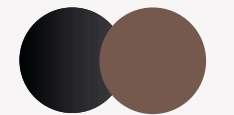
b/g

Gambe nero opaco/Mat black legs/
Beine Schwarz Matt/Pieds noir mat
— Noce canaletto/American Walnut/
Amerikanischer nußbaum/Noyer
américain



c

Gambe nero opaco/Mat black legs/
Beine Schwarz Matt/Pieds noir mat —
Piano in mogano/Mahogany top/Platte
Mahagoni/Plateau en Acajou



d/h

Gambe canna di fucile/Gunmetal legs/
Beine Dunkel Nickelgrau/Pieds gris
foncé — Piano/Top/Platte/Plateau
Marron glacé



e

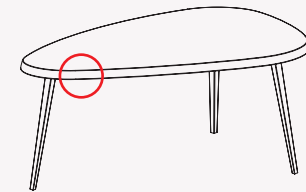
Gambe nero opaco/Mat black legs/
Beine Schwarz Matt/Pieds noir mat —
Piano petrolio/Petroleum Top/ Petrol
Platte/Plateau Petrole



f

Gambe nero opaco/Mat black legs/
Beine Schwarz Matt/Pieds noir mat —
Piano rovere tinto nero/Black stained
oak top/ Platte Eiche Schwarz Gebitz/
Plateau chêne teinté noir

Identifying marks and production numbers



Cassina  N° _____ *ChPerrinaud*

527 MEXIQUE Charlotte Perriand

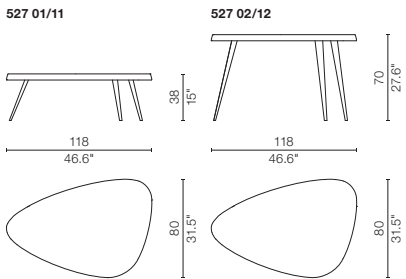
1952-1956

Tavolo alto e tavolino basso. Gambe in metallo, finitura nero opaco, piedini di appoggio a terra in materiale plastico. Piani di forma triangolare con angoli arrotondati, in legno massello di noce canaletto naturale oppure rovere naturale.

High and low table. Legs in matte black finish metal, feet in plastic material. Triangular shaped tops with rounded edges, in solid natural Canaletto walnut or natural oak.

Hoher und niedriger Tisch. Beine aus Metall, matt schwarz Ausführung, Füße aus Plastik. Dreieckige Platten mit abgerundeten Ecken aus amerikanischem Massiv-Nußbaum oder Natureiche.

Table haute et basse. Piètement en métal, finition noir mat, pieds en matière plastique. Plateaux en forme triangulaire avec angles arrondis en bois massif de noyer américain ou bien en chêne naturel.



Charlotte Perriand® MEXIQUE



Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corresponsione dei diritti d'autore. La freccia rossa sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, the copyright of which is property of the heirs and its use has been granted exclusively to Cassina; the signature as a trade mark certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logo, that incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red arrow on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Pfeil auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. La flèche rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.



527



Cassina S.p.A. 2014



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it

